

東海文庫

孫康宜教授著作目錄一專書之部*(三)

王雅萍、謝鶯興**編

※ ※ ※

參、合編

1. *The Cambridge History of Chinese Literature(Volume I: To 1375、Volume II: From 1375)*. edited by Kang-i Sun Chang and Stephen Owen. Cambridge University Press, 2010.

《劍橋中國文學史》上下卷，孫康宜、宇文所安主編；劉倩等譯，北京：生活·讀書·新知三聯書店，2013 年 6 月北京第 1 版

《劍橋中國文學史 卷上：1375 年之前》，宇文所安主編，劉倩、彭懷棟等譯，臺北：聯經出版公司，2016 年 4 月初版

《劍橋中國文學史 卷下：1375 年之後》，孫康宜主編，劉倩，王國軍等譯，臺北：聯經出版公司，2017 年 9 月初版

按：是書係 2003 年，獲英國劍橋大學出版社邀請，與宇文所安教授共同主編，為兩卷本。英文版上冊的版權頁則標誌：「First published 2010」，「First paperback edition 2014」。2013 年先由北京：生活·讀書·新知三聯書店出版中文簡體字版（只截至 1949 年）。2016 年再由臺北：聯經出版公司出版兩卷本的「全譯本」中文繁體字版。

孫康宜〈聯經中文版序〉說：「英文版《劍橋中國文學史》的編撰和寫作是完全針對西方讀者的；而且我們請來的這些作者大多受到了東西方思想文化的雙重影響，因此本書的觀點和角度與目前國內學者對文學史寫作的主流思考與方法有所不同。」「主要目的不是作為參考書，而是當作一部專書來閱讀。因此該書盡力做到敘述連貫諧調，有利於英文讀者從頭至尾地通讀。」介紹是書特點是：「首先，它盡量脫離那種將該領域機械地分割為文

* 編按，感謝孫康宜教授提供諸多資料以及近年最新的著作資訊，敬申謝忱。

** 東海大學圖書館館務發展組組員、東海大學圖書館退休館員。

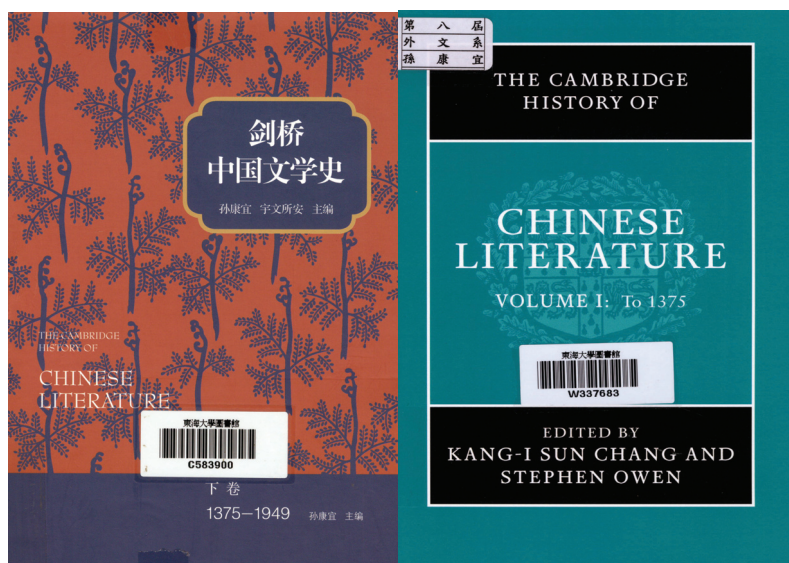
類(genres)的做法，而採取更具整體性的文化史方法：即一種文學文化史(history of literary culture)。」「另一個隨著文學文化的大框架自然出現的特點是：《劍橋中國文學史》較多關注過去的文學是如何被後世過濾並重建的。」「這部文學史後面所列出的「參考書目」只包括英文的資料，並未開列任何中文文獻。」



中文繁體字版扉葉的概述：「《劍橋中國文學史》以 1375 年為界分為上、下兩卷，分別由知名學者宇文所安、孫康宜主編，作者涵括十幾位美國漢學界的重要學者。全書以斷代而非文體的結構方式介紹了從殷商晚期的甲骨文、青銅器銘文，到當代中國文學三千多年的發展歷程，和中國文化中關於寫作的故事。」

對於上卷的內容，說：「《劍橋中國文學史(卷上)：1375 年之前》，從上古時期漢語書寫肇始及早期銘文等問題入手，追溯了這一世界上持續時間最長的文學傳統的起源。到了本卷結束的十四世紀下葉，商業印刷文化已高度發展：在文言文寫作之外，新興的城市白話寫作已逐漸蔚為大觀。」「《劍橋中國文學史(卷下)：1375 年之後》以 1400 年前後形成的明代文化開篇，貫穿滿族統治下的清代，直至當代中國文學，以迄華語語系發展近說。這一

時期多樣的文學形式和風格顛覆了傳統的文學範疇」。



英文版上卷章節前收：'List of contributors page'，'Preface'，'Acknowledgments'，'Introduction'。書末收：'Select Bibliography'，'Glossary'，'Index'。下卷章節前收：'Acknowledgments'，'

Introduction to Volume 2'。書末亦收：'Select Bibliography'，'Glossary'，'Index'。

英文版上卷收入：1.Early Chinese literature, beginnings through Western Han /MARTIN KERN，細分：I. The Chinese language and writing system；II. Inscriptions on oracle bones and bronze artifacts；III. The *Classic of Poetry*；IV. The "Airs" and the early hermeneutic traditions；V. The royal speeches in the *Classic of Documents*；VI. Warring States narrative literature and rhetoric；VII. The question of literacy；VIII. The Han construction of Warring States textual lineages；IX. The texts of Warring States philosophical and political discourse；X. The *Verses of Chu*；XI. The poetry of the early empire；XII. Western Han historical and anecdotal narrative；XIII. Qin and Western Han political and philosophical discourses；XIV. The status of the Classics。

2.From the Eastern Han through the Western Jin (AD 25-317)/
DAVID R. KNECHTGES , 細分 : I. Eastern Han literature , 又分 :
Overview , The Ban family and its contemporaries , The Cui family ,
Du Du and Feng Yan , Huan Tan and Wang Chong , Two newly
emerging prose genres: the inscription and admonition , The middle
period of Eastern Han , Zhang Heng , Ma Rong and Cui Yuan , Two
southerners: Wang Yi and Wang Yanshou , End of the Eastern Han ,
Late Eastern Han discourses , Zhao Yi , Cai Yong , Eastern Han
poetry 。 II. The Jian'an period , 又分 : Overview , The literary salon
in Ye , Cao Zhi and Cao Pi 。 III. The Zhengshi period , 又分 :
Overview , The Seven Worthies of the Bamboo Grove , Ruan Ji 。
Xi Kang 。 IV. Western Jin literature , 又分 : Overview , Pan Yue ,
Lu Ji and Lu Yun , Zhang Xie, Zuo Si, and Zuo Fen , Western Jin *fu* ,
Liu Kun, Lu Chen, and the transition to the Eastern Jin 。

3.From the Eastern Jin through the early Tang
(317-649)/XIAOFEI TIAN , 細分 : I. Literature of the fourth
century , 又分 : The Eastern Jin (317- 420): an overview , Social uses
of literature , Accounts , Introspective landscape: poetry and
prose , Other topics of poetry and *fu* , The *yuefu* songs , Literary
criticism , Tao Yuanming , Literature of the Sixteen Kingdoms 。 II.
Literature in the south: the fifth century , 又分 : An overview:
420-479 , Writings and social life , Xie Lingyun , Yan Yanzhi , Bao
Zhao and Jiang Yan , Liu Yiqing and his literary entourage , The rise
of the literary quatrain , The Yongming generation 。 III. Literature in
the south: the sixth century , 又分 : The rule of Emperor Wu and the
rise of a cultural elite , Literary production: catalogues,
encyclopedias, anthologies , Literary criticism , Palace-style
poetry , Other literary forms , The cultural construction of the "north"
and "south" , Trauma and diaspora: writing the fall of the south , The

aftermath。IV. The northern court: early fifth through early seventh centuries，又分：An overview，Northern literature in the fifth and sixth centuries，From Emperor Yang to Emperor Taizong。

4.The cultural Tang (650-1020)/STEPHEN OWEN，細分：Overview；I. The age of Empress Wu (650-712)；II. The reign of Emperor Xuanzong: the "High Tang" (712-755)；III. Buddhist writing，IV. After the rebellion (756-791)；V. The mid-Tang generation (792- 820)；VI. Last flowering (821- 860)；VII. The fall of the Tang and the age of regional states (861-960)；VIII. The new dynasty (960-1020)；IX. Dunhuang narratives (WILT IDEMA)。

5.The Northern Song (1020-1126)/RONALD EGAN，細分：Overview；I. Mei Yaochen, Ouyang Xiu, and the emergence of a new poetic style；II. Ouyang Xiu and literary prose；III. Wang Anshi, the political reformer as poet；IV. Su Shi；V. Huang Tingjian and the Jiangxi School of poetry；VI. Buddhism and poetry；VII. Poems on paintings；VIII. The song lyric；Zhang Xian, Yan Shu，又分：Liu Yong's controversial synthesis，Ouyang Xiu，Su Shi and the turn away from the feminine，The beginnings of song lyric criticism，Zhou Bangyan；IX. "Nonliterary" prose，又分：Miscellanies and anecdotal collections，Remarks on poetry，Connoisseur literature，Informal letters。

6.North and south: the twelfth and thirteenth centuries/MICHAEL A. FULLER AND SHUEN-FU LIN，細分：I. Literature in the age of "China turning inward" (SHUEN-PU LIN)，又分：The Northern Song's fall to the Jurchens；China turning inward；The impact of the Northern Song's fall on learning and literature。II. Literature and the Way: the impact of *Daoxue* (MICHAEL A. FULLER)，又分：The *Daoxue* critique of embellished language；A literature of interiority and the countermovement outward；The early

years: the convergence of aesthetic and philosophical issues in Yang Wanli and Lu You ; The early years: Zhu Xi and the transparency of texts ; The early thirteenth century: taking positions on "principle" ; The later years of the Southern Song: a poetics of the moral self ° III. The social world of literature: groups and clubs and the impact of printing (MICHAEL A. FULLER) , 又分 : Printing and examination culture ; Public and private printing in Southern Song China ; Poetic style and the literary elite ; Poetic groups: the social organization of style ° IV. Elite literature of the Jin dynasty to 1214 (MICHAEL A. FULLER) , 又分 : The early Jin: "borrowing talent from another dynasty" ; The middle period: the reigns of Emperor Shizong and Emperor Zhongzong: the historical and cultural contexts ; Writing during Emperor Shizong's and Emperor Zhongzong's reigns ° V. Professionalism and the craft of song (SHUEN-FU LIN) , 又分 : Classical poetry ; Song lyric ; Prose ° VI. The pleasures of the city (SHUEN-FU LIN) , 又分 : Urban development during the Southern Song ; Depiction of urban life in literature ; Entertainments in the Song city ° VII. The fall of the Southern Song (SHUEN-FU LIN) , 又分 : The Mongol conquest of the Southern Song ; Literati-turned-warriors ; The variety of Song loyalist writers ; Remembrance and criticism of Song culture °

7.Literature from the late Jin to the early Ming: ca 1230-ca 1375/ STEPHEN H. WEST , 細分 : Overview ; I. Northern writing to 1300 ; II. Southern writing to 1300 ; III. The Four Masters of Yuan Poetry ; IV. Foreign writers ; V. Poetry to 1375 ; VI. A note on the *fu* ; VII. Colloquial literature in the Yuan ; VIII. *Sanqu*: a new form of hybrid poetry ; IX. Epilogue °

下卷收 : I. Literature of the early Ming to mid-Ming (1375-1572)/KANG-I SUN CHANG ; 2 . The literary culture of the late

Ming (1573- 1644)/TINA LU ; 3. Early Qing to 1723/WAI-YEE LI ; 4. The literati era and its demise (1723-1840)/SHANG WEI ; 5. Prosimetric and verse narrative/WILT L. IDEMA ; 6. Chinese literature from 1841 to 1937/DAVID DER-WEI WANG ; 7. Chinese literature from 1937 to the present/MICHELLE YEH . Epilogue • Sinophone writings and the Chinese diaspora/JING TSU .

中文簡體字版，上卷章節前收：〈致謝/宇文所安〉，〈上卷導言/宇文所安〉；書末收：〈英文版參考書書〉，〈索引〉。

各章標題如下：第一章「早期中國文學：開端至西漢/柯馬丁」，第二章「東漢至西晉(25-317)/康達維」，第三章「從東晉到初唐(317-649)/田曉菲」，第四章「文化唐朝(650-1020)/宇文所安」，第五章「北宋(1020-1126)/艾朗諾」，第六章「北與南：十二與十三世紀/傅君勳、林順夫」，第七章「金末至明初文學(約 1230—約 1375)/奚如谷」。

中文繁體字版為「全譯本」故章節內容更為詳細，章節前收：〈聯經中文版序/孫康宜〉，〈英文版序/孫康宜、宇文所安〉，〈致謝/宇文所安〉，〈卷上導言/宇文所安〉；書末收：〈參考書目〉：〈本卷作者簡介(依本卷目次排序)〉；〈索引〉。各章節標題如下：

第一章「早期中國文學—開端至西漢/柯馬丁(Martin Kern)」，分：一、漢語及其書寫系統；二、甲骨文與青銅器銘文；三、《詩經》；四、〈國風〉與早期闡釋傳統；五、《尚書》中的王室詔令；六、戰國時期的敘事文學與修辭；七、讀寫能力的問題；八、戰國文本譜系的漢代建構；九、戰國哲學、政治話語文本；十、《楚辭》；十一、早期帝國的詩歌；十二、西漢的歷史敘事與雜史敘事；十三、秦與西漢的政治、哲學論著；十四、經典的地位。

第二章「東漢至西晉(二五—三一七)/康達維(David R. Knechtges)」，分：一、東漢文學，細分：(一)概述；(二)班氏家族及其同時代人；(三)崔氏家族；(四)杜篤與馮衍；(五)桓譚與王

充；(六)兩種新興的散文文體：銘、箴；(七)東漢中期；(八)張衡；(九)馬融與崔瑗；(十)兩位南方人：王逸與王延壽；(十一)東漢末年；(十二)東漢末年的「論」；(十三)趙壹；(十四)蔡邕；(十五)東漢詩歌。二、建安時期，細分：(一)概述；(二)鄴城文學「沙龍」；(三)曹植與曹丕。三、正始時期，細分：(一)概述；(二)竹林七賢；(三)阮籍；(四)嵇康。四、西晉文學，細分：(一)概述；(二)潘岳；(三)陸機與陸雲；(四)張協、左思、左棻；(五)西晉賦；(六)劉琨、盧湛，向東晉過渡。

第三章「從東晉到初唐(三一七一六四九)/田曉菲」，分：一、四世紀的文學，細分：(一)東晉(三一七一四二〇)概述；(二)文學的社會用途；(三)記敘；(四)內省的山水：詩與文；(五)其他的詩歌題材和賦；(六)樂府；(七)文學批評；(八)陶淵明；(九)十六國文學。二、五世紀的南方文學，細分：(一)概述；(二)寫作與社會生活；(三)謝靈運；(四)顏延之；(五)鮑照和江淹；(六)劉義慶及其文學集團；(七)絕句的興起；(八)永明一代。三、六世紀的南方文學，細分：(一)梁武帝的統治和文化菁英的崛起；(二)文學生產：目錄、類書、選集；(三)文學批評；(四)宮體詩；(五)其他文學形式；(六)「北方」和「南方」的文化建構；(七)創傷和離散：書寫江南的沒落；(八)餘燼。四、五世紀初至七世紀初的北方宮廷，細分：(一)概述；(二)五、六世紀的北方文學；(三)從隋煬帝到唐太宗。

第四章「文化唐朝(六五〇—一〇二〇)宇文所安」，分：一、概述；二、武后時期(六五〇—七一二)；三、玄宗時期：「盛唐」(七一二—七五五)；四、佛教寫作；五、安史之亂後(七五六一—七九一)；六、中唐一代(七九二—八二〇)；七、最後的繁榮(八二一—八六〇)；八、唐朝的沒落和地方政權時期(八六一—九六〇)；九、新朝(九六〇—一〇二〇)；十、敦煌敘事文學/伊維德(Wilt L. Idema)。

第五章「北宋(一〇二〇—一一二六)/艾朗諾(Ronald Egan)、

歐陽修與新詩風的出現。三、歐陽修與文藝散文。四、王安石：作為詩人的政治改革家。五、蘇軾。六、黃庭堅和江西詩派。七、佛教與詩歌。八、題畫詩。九、宋詞，細分：(一)張先、晏殊；(二)柳永：有爭議的綜合；(三)歐陽修；(四)蘇軾與遠離女性化；(五)詞論的肇始；(六)周邦彥。十、「非文藝」散文，細分：(一)筆記與小說；(二)詩話；(三)鑑賞文學；(四)非正式書信。

第六章「北與南：十二與十三世紀/傅君勳(Michael Fuller)/林順夫，細分：(一)北宋亡於女真；(二)中國轉向內在；(三)北宋覆亡對學術與文學的衝擊。二、文與道：道學的衝擊/傅君勳，細分：(一)道學對緣飾語言的批判；(二)內在性的文學與轉向外在的反向運動；(三)初期：美學與哲學議題在楊萬里和陸游身上會合；(四)初期：朱熹與文本的透明性；(五)十三世紀初葉：「理」的各種立場；(六)南宋後期：道德自我的詩學。三、文學的社會世界：團體與結社，以及印刷術的影響/傅君勳，細分：(一)印刷與考試文化；(二)南宋的官刻與私刻；(三)詩歌風格與文學菁英；(四)詩人團體：風格的社會組織。四、截止到一二一四年的金朝菁英文學/傅君勳，細分：(一)金朝初葉：「借才異代」；(二)中期：世宗與章宗朝，歷史與文化語境；(三)世宗與章宗朝的文學。五、專業性與藝術手法/林順夫，細分：(一)古典詩歌；(二)詞；(三)散文。六、城市生活之樂/林順夫，細分：(一)南宋的都市發展；(二)文學中的都市生活刻畫；(三)宋朝都市裡的娛樂。七、南宋覆亡/林順夫，細分：(一)蒙古征服南宋；(二)文人轉為戰士；(三)宋朝遺民作家風格多樣；(四)對南宋文化的懷念與批評。

第七章「金末至明初文學(約一二三〇—約一三七五)/奚如谷」，分：一、概述；二、一三〇〇年之前的北方創作；三、一三〇〇年之前的南方創作；四、元詩四大家；五、外族作家；六、一三七五年之前的詩歌；七、辭賦；八、元代白話文學；九、散曲：詩歌混合的新形式；十、尾聲。

簡體字版的下卷章節收：〈本卷作者簡介〉，〈中文版序/孫康

宜》，〈英文版序言/孫康宜、宇文所安〉，〈致謝/孫康宜〉，〈下卷導言/孫康宜〉，書末附：〈英文版參考書目〉，〈索引〉。各章標題如下：

第一章「明代前中期文學(1375-1572)/孫康宜」，分：引言。
I.明初至 1450 年的文學，細分：政治迫害和文字審查，宮廷戲曲和其它文學形式，永樂朝的台閣體文學。II.1450-1520：永樂朝之後的文學新變，細分：舊地點，新視野；戲曲和民歌；八股文；1450 年之後：台閣體文學的新變；復古運動；蘇州的復興。
III.1520-1572：中晚明之際的文學，細分：貶謫文學；女性形象之重建；小說中英雄主義之改造；戲曲的改寫與創新；後期復古派：後七子。

第二章「晚明文學文化(1573-1644)/呂立亭」，分：引言：晚明與書籍史。I.精英形式；文社；李贄：職業作家；詩歌與詩歌理論；詩歌與職業文人；非正式寫作。II.小說與商業精英，細分：引言；《金瓶梅》；小說評注；敘事生態；馮夢龍與凌濛初。III.戲曲，細分：南方戲曲的興起；《牡丹亭》與「情教」；作偽與崇尚真實；尾聲。

第三章「清初文學(1644-1723)/李惠儀」，分：I.物換星移，細分：從晚明到清初；清初人對晚明文化的回顧與反思；文學的社會根基。II.清初文學的歷史與記憶；面對歷史；記憶文學；風流雲散。III.新舊之間，細分：翻案與圓融；奪胎換骨；評點、續書、傳承；新典範、新正宗。IV.別有天地，細分：幻界；戲劇的總結與高峰；1723 年的文學景觀。

第四章「文人的時代及其終結(1723-1840)/商偉」，分：引言。
I.漫長的乾隆時期：文學與思想成就，細分：知識生活與文學流派；王朝與文人；典雅得體與通俗戲謔；文人小說的形成；白話章回小說與商業出版；十八世紀早期：閃回；《儒林外史》；《石頭記》；其它文人小說；文人劇與地方戲；傳奇與雜劇；重釋湯顯祖的遺產；蔣士銓和他的《臨川夢》；表演與出版；戲曲寫作

的新方向；重繪版圖：十八世紀的地方戲及其未來。II.失去了確定性的時代 1796-1840，細分：拓寬的視野；閨秀與文學；鞏固文人文化：前景與掙扎。

第五章「說唱文學/伊維德」，分：引言。I.早期的敘事詩、變文和諸宮調；II.早期的寶卷和道情；III.詞話和俚曲；IV.表演與文本；V.鼓詞、子弟書及其它北方說唱類型，細分：鼓詞；子弟書；其它類型。VI.彈詞和江南地區其它說唱類型，細分：白蛇和小青；彈詞表演；女性彈詞創作；清曲和山歌。VII.南方傳統說唱，細分：木魚書，竹板歌和傳仔；潮州歌冊和台灣歌仔冊；女書文學。VIII.寶卷(續)。IX.四大著名傳說，細分：董永和織女；孟姜女和長城；梁山伯與祝英台；結語。

第六章「1841-1937 年的中國文學/王德威」，分：I.1841-1894：文學寫作與閱讀的新論爭，細分：從龔自珍到黃遵憲：詩學的啓示；文的復興：桐城派的悖論；頹廢與俠義：早期現代小說的興起；早期現代文人的形成。II.1895-1919：文學的改革與重建，細分：文學改良的論爭；晚清文學生產；小說的多重軌迹；革命(revolution)與回旋(involution)。III.1919-1937：現代文學時期，細分：五四運動與文學革命；現代初期：1920 年代的文學和文人文化；鴛鴦蝴蝶派；從文學革命到革命文學；與現實主義對話；抒情中國；現代主義：上海、北京及其它地方。IV.翻譯文學、印刷文化和文學團體，細分：西方文學和話語之翻譯/石靜遠；合作者，知識機構，中西翻譯者；嚴復、林紓與晚清文學景觀；意識形態、國家建設與翻譯世界；印刷文化與文學社團/賀麥曉；印刷文化與文學期刊，1872-1902；小說期刊，1902-1920；南社，1909-1922；《小說月報》與文學研究會；小型新文學團體及其刊物；戰前的 1930 年代；戰時及戰後；報紙副刊；期刊文學：結束語。V.尾聲：現代性與歷史性。

第七章「1937-1949 年的中國文學/奚密」，分：引言。I.抗戰文藝；II.統一戰線：重慶；III.日趨成熟的現代主義：昆明與桂林；

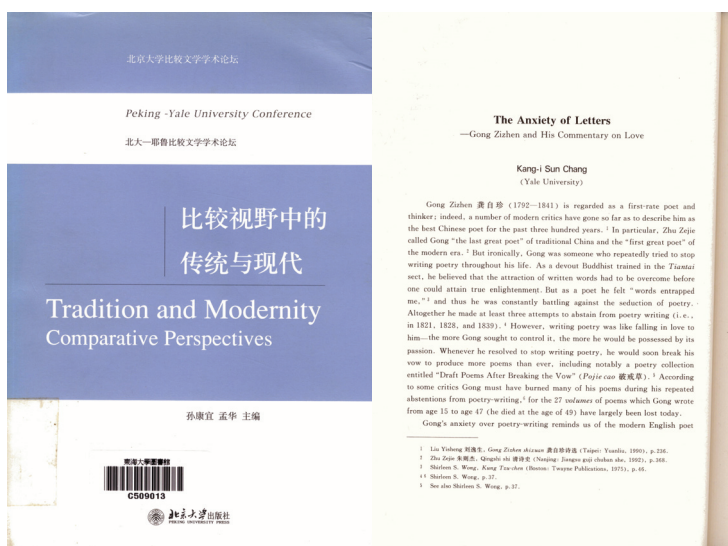
IV.淪陷北京的文壇；V.上海孤島；VI.香港避難所；VII.延安與整風運動；VIII.台灣。

肆、論文集

一、合編論文集

1. 《比較視野中的傳統與現代 = Tradition and Modernity Comparative Perspectives》，孫康宜、孟華主編，北京：北京大學出版社，2007 年 1 月第 1 版

按：是書為 2005 年 3 月 7 日至 9 日，在北京大學英傑交流中心舉行「比較視野中的傳統與現代—北大-耶魯比較文學學術論壇」的論文集。是以北大、耶魯為主的 40 餘位來自中國大陸、香港、美國各大院校的學者們就共同關心的議題發表己見，切磋討論。



主編之一的孟華在〈《比較視野中的傳統與現代》後記〉說：「《比較視野中的傳統與現代—北大耶魯比較文學學術論壇》即將正式出版」，似乎更貼進封面的書名。又說：「就共同關心的『記憶與文本』、『經典化與評注』、『傳統與現實主義』、『翻譯與變革』、『形象與想像』等議題發表己見，切磋討論。爲了能使論辯與對話更直接深入，論壇最後還特意用半天時間舉行了專場圓桌討論。」

全書實際收錄 10 個議題：1.記憶與文本；2.比較視野中的圖書

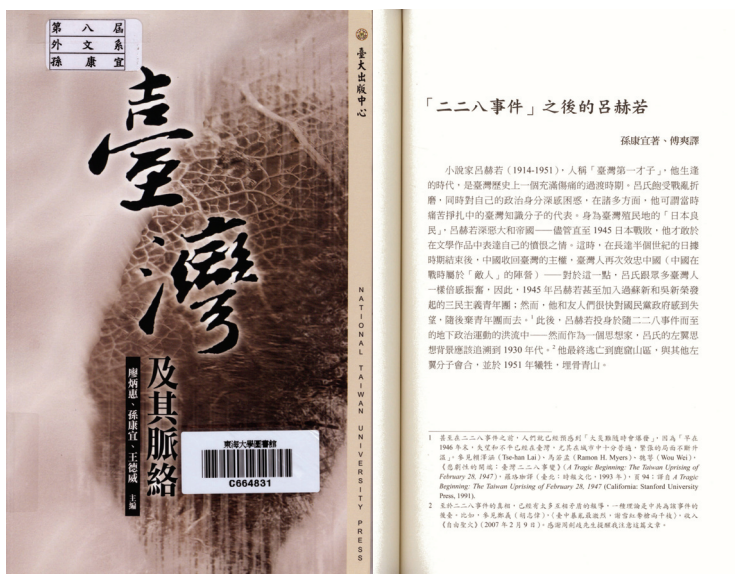
資源；3.經典化與評注；4.現代性的官方和地方經典；5.戰爭和革命的表述；6.傳統與現實主義；7.翻譯與變革；8.形象與想像；9.精神分析及相關題目；10. Special Lecture。

主編之一的孫康宜的論文，歸入「3.經典化與評注」，題目：“The Anxiety of Letters--Gong Zizhen and His Commentary on Love ; Kang- i Sun Chang”，黃紅宇譯其中文篇名：「寫作的焦慮：龔自珍豔情詩中的自注」，內容提要，開篇即說：「龔自珍(1792-1841)向來被公認為第一流的詩人與思想家；事實上，今之論者多盛譽龔為近三百年間最優秀的中國詩人，可謂推崇備至。」但「一生當中多次試圖封筆戒詩」，「對於詩歌寫作始終抱有一種且愛且懼的矛盾態度」。認為「龔對於詩歌寫作的焦慮令人聯想到英國現代詩人傑哈德·曼利·霍普金斯(Gerard Manley Hopkins, 1844-1889)」，而其「最優秀的詩作是在最後一次發誓戒詩以後寫出來的」，係「在浪跡江南的漫漫長途中，龔寫下了總共 315 首七言絕句，後結集為《己亥雜詩》。」概述這批詩作，「寫作僅花費了短短十個月，其中所涉及的時間則長達四十年之久，人物有一百二十名之多。組詩意在傳達詩人的『心跡』，包括旅途中的瑣細點滴，」「其中的 38 首(也就是十分之一強)都是龔自珍寫給靈簫的豔情詩」，「以紀實的筆調再現生命中那段刻骨銘心的情緣」。點出：「特別值得注意的是，龔經常給自己的詩歌作注，使得這些詩歌讀起來頗具近代氣息。如果說詩歌本文靠情感的強烈與癡迷取勝，詩人的自注則將讀者的注意力導引向創作這些詩歌的本事。」最後總結說：「和許多偉大的作家一樣，龔自珍是在身後才被納入文學經典的。圍繞著龔的生平和作品有著許許多多的謎團和疑點，有待現代讀者考釋發掘。」

2. 《臺灣及其脈絡》，朱敬一等工作；廖炳惠，孫康宜，王德威主編，國立臺灣大學出版中心，2012 年 6 月初版

按：是書為集合各學者的論文集，廖炳惠〈導讀〉說：「《臺灣及其脈絡》邀請了研究臺灣各個領域的國內外重要學者，針對臺灣的政治、經濟、文化、社會，以及思想認同和藝術建築等層次來做各種深入淺

出的分析。希望能為 1987 年以降，臺灣這二十年來所經歷的各種巨大社會變遷，提供一個較全盤的鳥瞰。本書一方面真有歷史的描述性意義，一方面以哲學詮釋的角度，切入臺灣近二十年來的動盪。」又說：「我們在本書中收錄了各層面的文章，從各種不同的領域及案例來看臺灣在 80 年代的發展，希望透過廣泛的議題提供各種不同的角度，讓臺灣文學、文化研究者能夠有更好的觀察點，以這樣的方式，對正在形成的新臺灣文化、正在向前發展的未來，有一個比較清楚而且具體的掌握方法，進而邁向一個更具有創意，且具有延續性的承襲與發展。」



全書分四大部分。第一個部分從政治以及經濟的面向來討論，共收三篇文章。第二部分「歷史見證」中，選了有關臺灣文化歷史變遷的三篇論文。第三個部分是「文學藝術」，就臺灣的音樂、文學、建築及女性主義表達，共收入四篇文章。第四部分則是「社會脈動」，收錄三篇文章。

主編之一的孫康宜〈「二二八事件」之後的呂赫若〉，收在第二部分，開篇即提出：「小說家呂赫若(1914-1951)，人稱『臺灣第一才子』，他生逢的時代，是臺灣歷史上一個充滿傷痛的過渡時期。」

呂氏飽受戰亂折磨，同時對自己的政治身分深感困惑，在諸多方面，他可謂當時痛苦掙扎中的臺灣知識分子的代表。」全篇分為幾個單元：〈壹、隱藏行蹤、銷毀手稿〉，〈貳、左翼情誼〉，〈參、醉心創作〉，〈肆、魂斷鹿窟〉。所論述的內容，〈導讀〉是如此地認為：「對二二八的重新詮釋，她從家庭悲劇的案例反省，透過個人所見證的案例分析二二八對臺灣的文化、歷史及記憶產生的影響；藉由重新整理回憶，分析二二八對臺灣族群及文化認同上產生的意義。她從自己的大舅所經歷過與呂赫若之間的互動，交叉見證由個人傳記所聽聞到的敘述、過去的往事，來和呂赫若作品、生平資料裡互文指涉見證，藉此看出二二八事件及 50 年代的白色恐怖，臺灣在由日治時代轉折到國民黨來臺的中華民國政權，對知識分子—尤其是站在左翼社會思想上的知識分子—所造成的影響。從鹿窟事件所見證的臺灣悲劇之開端，孫教授鋪陳出臺灣文化及文學的陣痛過程。這篇文章可以說是由個人的見聞到文本的分析，乃至於臺灣的大事記，透過一個歷史片段的切片，進入到全盤歷史的場景，於未來整個國家社會的脈動，做種種深入的觀察，可以說是有趣的歷史、文學見證寫作方式。」

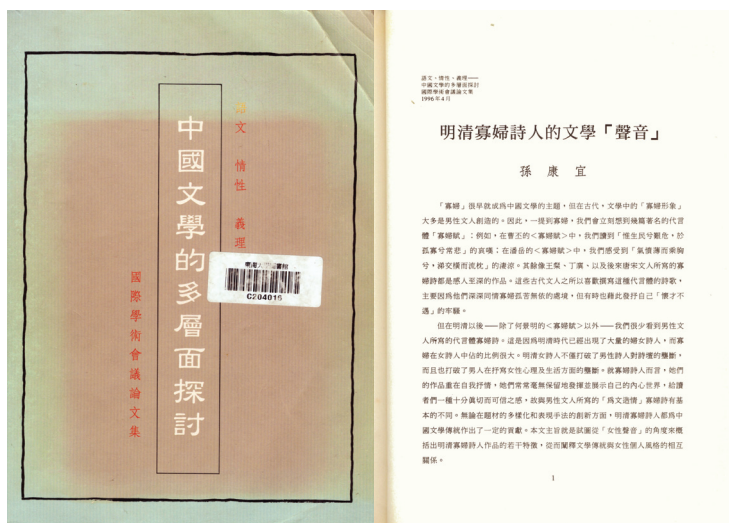
二、研討會論文集

1. 〈明清寡婦詩人的文學「聲音」〉，孫康宜，收在《語文、情性、義理——中國文學的多層面探討國際學術會議論文集》，台北：台灣大學，1996 年 7 月

按：本篇是應邀在臺灣大學中國文學系於 1996 年 4 月 12 日至 4 月 14 日舉辦「語文、情性、義理——中國文學的多層面探討」國際學術會議中宣讀的論文，分在第三類「情性」。

作者認為：「『寡婦』很早就成為中國文學的主題，但在古代，文學中的『寡婦形象』大多是男性文人創造的。」提出「古代文人之所以喜歡撰寫這種代言體的詩歌，主要因為他們深深同情寡婦孤苦無依的處境，但有時也藉此發抒自己『懷才不遇』的牢騷。」但在明清以後，「很少看到男性文人所寫的代言體寡婦詩。這是因為

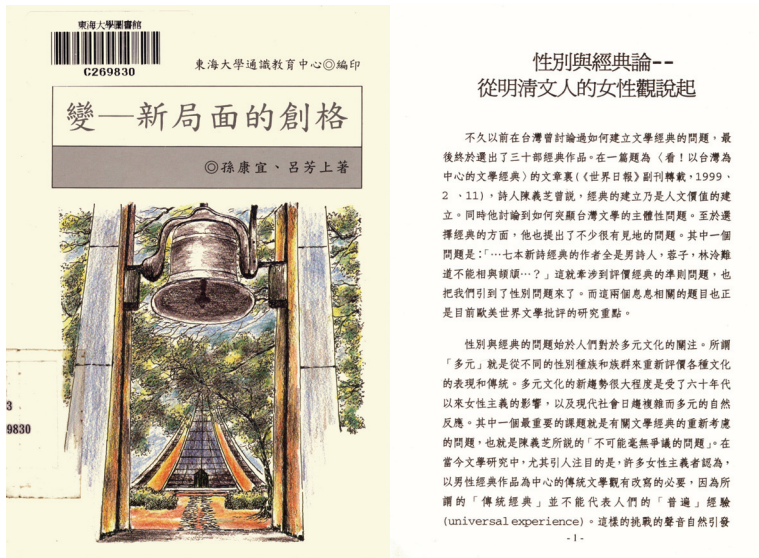
明清時代已經出現了大量的婦女詩人，而寡婦在女詩人中佔的比例很大。明清女詩人不僅打破了男性詩人對詩壇的壟斷，而且也打破了男人在抒寫女性心理及生活方面的壟斷。就寡婦詩人而言，她們的作品重在自我抒情，她們常常毫無保留地發揮並展示自己的內心世界，給讀者們一種十分真切而可信之感，故與男性文人所寫的『爲文造情』寡婦詩有基本的不同。」她撰寫本篇「主旨就是試圖從『女性聲音』的角度來概括出明清寡婦詩人作品的若干特徵，從而闡釋文學傳統與女性個人風格的相互關係。」



分別論述：「明清寡婦自己寫的詩常常傳達了男人想像以外的很多信息。」「明清寡婦詩人下決心把餘生做爲發憤圖強的機會。她們集中精力勤奮讀書，希望藉此提高文才，以發抒內心的憤悶憂思。」但「另一類寡婦採取了一種『超脫』的人生態度，她們已超越了俗世的執著，她們借山水言情，託林泉述志，頗有道人的風采。」因而，「從某一角度看來，明清寡婦是一種『性別遺民』——與男性的『政治遺民』一樣，她們不幸失去了自己的『皇帝』卻終於找到了自己的聲音。那是一種超越性別的文學聲音，一方面製造了某些不同於傳統的東西，一方面卻豐富了傳統的文人文化。」作爲本篇的結束。

2. 《變一新局面的創格》，孫康宜，板橋：稻鄉出版社，2001 年 5 月初版

按：是書係 1999 年 4 月 28 日，應東海大學「第五屆吳德耀人文講座」之邀，與呂芳上教授先後發表的講題彙集，她所講的題目是：「性別與經典論—從明清文人的女性觀說起」。



該書封底題：「孫康宜教授在「性別與經典論—從明清文人的女性觀說起」中，將「性別與經典」放在明清文人文化的脈絡中來討論，闡述明清文人如何地將明清女詩人的作品提高到經典的地位；並相較於十九世紀的美國女小說家，說明不同的文化形塑出不同的女性觀，對於「經典」的言是、定亦因此產生不同的論戰。」對於彙編之書命名，又說：「此演講集分別從文學經典及政治歷史的面向討論傳統文化中人文價值的變革，故以「變一新局面的創格」為名刊行之。」

首段提出：「評價經典的準則問題，也把我們引到了性別問題來了。而這兩個息息相關的題目也正是目前歐美世界文學批評的研究重點。」而「性別與經典的問題始於人們對於多元文化的關注」。表示她「自從研究明清文學以來，我一直對性別與經典論的概念感到興趣。」提出「把性別與經典論放在明清文人文化的上下文中來進行討論」。先解釋「所謂的『文人文化』是相對於當時的實用文

化而言」，並認為「一個最令人注目的現象就是文人普遍地嚮往女性文本」，而「當時的『女性研究』其實是明清文人對理想女性嚮往的一種產物。他們一方面深深感到自己的邊緣處境，一方面也對被歷史埋沒的才女賦予極大的同情。」解釋「所謂『邊緣』當然是指相對於政治權力的主流而言的。」

認為明清文人提高女詩人的地位，是採用「把邊緣和主流逐漸混合為一的策略」，首先「強調女詩人傳統的悠久性及重要性」，就「從最具權威性的經典選集《詩經》說起」，「也把女詩人的作品放在《離騷》的傳統的上下文來看待」，將這種策略拿來與劉勰「在他的《文心雕龍》裡所提倡的經典論」，「強調『變』的重要性」相提並論。

又認為明清文人「強調女性是最富有詩人氣質的性別，因為他們認為女性本身其有一種男性文人日漸缺乏的『清』的特質」。這種特質拿來和鍾惺在《名媛詩歸·序》「把女性的本質和『清』的美學聯繫在一起」。歷數「唐宋以前，『清』基本上是指男性的美質的。所以當明清文人開始把『清』的美學推廣到才女的身上，而且把『清』說成是女性詩性的象徵時，確實給文學評論帶來了革命性的改變。」「明清文人『清』的美學自然地對當時才女的自我肯定產生了很大的影響。」產生「明清的文人才女在設法把女性作品經典化的過程中，採取的是一網打盡的選集策略。這是一個正確的策略。」

最後提出「經典的問題是個極其複雜的問題，很難用純『美學』或『權力』等簡單化的概念來解釋。對我個人來說，更有意義的一個題目是：經典在歷史上的變遷。某些作家是如何成為經典作家的？他們後來又如何被排除在經典之外的？這些都是值得考慮的問題。」提出「經典的變遷其實就是文化傳統的演變，它絕對不是偶然的」，「文學經典的形成與廣泛讀者的判斷力和接受的程度很有關係。」作為新時代的讀者，在「重讀明清文人文化和明清才女的作品，更應當認識到自己負有多麼大的文化重擔，但同時也要知道自己擁有多麼大的權力(power)。」

3. 〈臺閣體、復古派和蘇州文學的關係與比較〉，孫康宜撰，收在《明代文學研究國際學術研討會論文集》，北京市：學苑出版社，2005 年 12 月北京第 1 版

按：本篇是參加「『2005 年明代文學』國際學術研討會」宣讀的論文(張輝譯)，目前尚未找到該論文集；後來收入《孫康宜文集》(2018 年 5 月出版)第一卷「中西文學論述」輯二「由傳統到現代」，篇末題「本文原載於《2005 年明代文學：國際學術研討會論文集》，左東嶺主編(北京：學苑出版社，2005 年)，頁 21-34。今增訂收入本書中。」

分別從「永樂朝的臺閣體文學」，「永樂朝之後的變化」，「新視野，舊地點」，「八股文」，「臺閣體文學的新變」，「復古運動」，「蘇州的復興」等單元論述，提出：「蘇州的另一面：一個纖柔而感性的蘇州。這與北方的復古派所追求的大相逕庭，也有別於臺閣文學那種歌頌朝廷的文體，但這幾種不同的文學流派卻能在同一時期(即一四五〇至一五二〇年左右)同時存在並發展，就足夠證明當時『多元文化』的特殊性了。值得注意的是，這段期間也正是歐洲文藝復興開始的時代。從許多方面看來，明朝中葉的文學確實是比較文學研究的好材料。」

略比對是篇與《劍橋中國文學史》(2013 年 6 月出版)下卷，作者負責編寫的第一章「明代前中期文學(1375-1572)」內容，與第一節「明初至 1450 年的文學」的最後一個單元「永樂朝的台閣體文學」，至第二節「1450-1520：永樂朝之後的文學新變」幾乎相同，僅缺「戲曲和民歌」單元。

臺閣體、復古派和蘇州文學的關係與比較

永樂朝的臺閣體文學

永樂年間(一四〇一—一四二四年)，原先作為高啟那代人詩歌特徵的抒情性顯然已式微，自那時至十五世紀中葉，詩歌轉而逐漸受辭賦決定，而不再以抒情性的表現和意蘊的情感為特徵，一般只有享有崇高聲望的翰林院士大夫才被尊奉為有地位的詩人，而他們的詩則稱為「臺閣體」。這些詩並非因語言新奇而著稱，而是因為它們更集中讚頌了明朝皇帝的聖德。這些詩表達了儒家思想在文化上的優越性，並發揚了治世所帶來的民族復興。從一定意義上說，其詩歌主題通常與同時代宮廷戲劇家的士固遙相呼應，但二者寫作風格殊為不同。多數情況下，臺閣體詩看起來平白、單調且經常重複——缺乏朱有燁在戲劇唱詞中表現出的豐富感性。對現代讀者而言，如此「無趣」的詩最終成為數十年中的主要詩歌形式，未免奇怪，但要解釋個中原因卻不難。由於永樂皇帝對文官員的提拔，詩歌寫作漸成為官員最重要的經歷。同時，官場的「統化、儒家化」的忠義觀，以及維護社會秩序的共同願望也都導致了士大夫們去培養一種在政治上正確、在情感上令人滿意的詩歌風格。

這些士大夫多少與歐洲意義上的侍臣相類似，因為他們最重要的職責就是取悅他們的「主人」。但是與十六世紀卡斯蒂利奧內(Castiglione)所說的侍臣有所不同，永樂朝廷的中國士大夫們並不需要具有使用武器的技藝，也不需要表演高雅的繪畫與音樂藝術，他們所要做的是在朝廷掌權，並不需要

孫康宜文集 第一卷——中西文學論述

174